



Lubowitz / Łubowice, den / dnia 05 - 06.04.2015

Schneeglöckchen

's war doch wie ein leises Singen
In dem Garten heute Nacht,
Wie wenn laue Lüfte gingen:
„Süße Glöcklein, nun erwacht,
Denn die warme Zeit wir bringen,
Eh's noch jemand hat gedacht“. –
's war kein Singen, 's war ein Küssen,
Rührt' die stillen Glöcklein sacht,
Dass sie alle tönen müssen
Von der künft'gen bunten Pracht.
Ach, sie konnten's nicht erwarten,
Aber weiß vom letzten Schnee
War noch immer Feld und Garten,
Und sie sanken um vor Weh.
So schon manche Dichter streckten
Sangesmüde sich hinab,
Und der Frühling, den sie weckten,
Rauschet über ihrem Grab.

Joseph Freiherr von Eichendorff

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freunde des Eichendorffzentrums!

Der Tod besiegende Christus möge Euch mit Kraft,
Gesundheit und allen Gnaden beschenken.

Ein frohes und friedliches Osterfest

wünschen Ihnen
Der Vorstand sowie die Verwaltung
der Eichendorffstiftung in Lubowitz

Szanowni Państwo, drodzy przyjaciele Centrum Eichendorffa!

Chrystus, zwycięzca śmierci, niech obdarzy Was siłą, zdrowiem i wszelkimi łaskami.

Radosnych i spokojnych Świąt Wielkanocnych

życzą Państwu

Zarząd i Kierownictwo
Fundacji im. Eichendorffa w Łubowicach

Z upoważnienia / Im Auftrag

Paul Ryborz – Geschäftsführer des EKBZ in Lubowitz / kierownik GCKiS im. Eichendorffa w Łubowicach

Przebiśniegi

Jakby cicha płynie piosnka
Przez ogrody w taką noc,
Gdzieś z powietrza, tuż przed wiosną:
„Słodkie dzwonki, wstańcie, hoc,
Ciepły idzie czas, niech rosną
Zieleń, światło, marzeń moc”. -
To nie śpiew był. Pocałunek
Przebiśnieżnych dotknął warg.
Więc śpiewają: precz frasunek,
Wnet nastanie przepych barw!
Ale czekać nie umieją ...
Śnieg dziś spadł ostatni raz,
Jego bielą już goreją,
Ginąc pod resztkami zasp.
Jak poeci. Ci odchodzą
W męce gorzkich śpiewu prób.
Wiosna, którą śpiewem zbudzą,
Sypnie kwiatem na ich grób.

Przekład: ks. Jerzy Szymik

